

IL PESCE GRANDE MANGIA IL PESCE PICCOLO

Big Fish Eats Small Fish

Italia/Italy, 2007, col./bn, video, 8'

Regia/Director
Elisabetta Müller

Sceneggiatura/Screenplay
Elisabetta Müller

Fotografia/Photography
Sergio La Chiusa, Elisabetta Müller

Suono/Sound
Sergio La Chiusa, Elisabetta Müller

Montaggio/Editing
Sergio La Chiusa, Elisabetta Müller,
Shani Santato

Produzione/Production
Elisabetta Müller

Contatti/Contacts
Elisabetta Müller
bettimuller@fastwebnet.it



Il mercato del pesce di Tokyo è il più grande del mondo con più di 2.000 tonnellate di prodotti marini per giorno, importati da 60 paesi. All'interno dell'hangar c'è un andirivieni frenetico di carrelli elettrici che trasportano queste enormi quantità di merce. Mentre i compratori si aggirano per i bancali e esaminano i prodotti ittici, i lavoratori trasportano, segano, affettano, tagliuzzano. Tutti i pesci piccoli vengono uccisi sul momento, davanti ai clienti, e lasciati agonizzare nel loro stesso sangue.

The Tokyo Fish Market is the world's largest wholesale fish and seafood market, handling over 2000 tons of seafood per day imported from 60 countries. Inside the hall, this huge amount of incoming merchandise is whisked around by electric carts. Buyers roam the labyrinth of stalls, inspecting the fish before the bidding starts, while workers haul, saw, carve and chop the products for retail. The small fish are killed fresh while the customer waits and are left to die in their own blood.



Elisabetta Müller ha collaborato con teatri e compagnie teatrali per la realizzazione di video e laboratori sulla creatività. Il suo percorso formativo riguarda la regia, la ripresa e il montaggio. I suoi lavori (*Migrations* del 2004, *The Show* del 2005, *The Market* del 2006, *To Nowhere; Studies for a Crucifixion; Labyrinth; Room; Japan Studies* del 2007) sono stati proiettati nell'ambito di alcuni festival e di mostre collettive di arte contemporanea.

Elisabetta Müller has worked with theaters and theatrical companies on making videos and organizing creativity workshops. She studied film directing, shooting and editing. Her videos (*Migrations*, 2004; *The Show*, 2005; *The Market*, 2006; *To Nowhere; Studies for a Crucifixion; Labyrinth; Room; Japan Studies*, 2007) have been screened at film festivals and collective contemporary art exhibitions.

Festival e premi/Festivals and Awards
Visionaria 2007

"Nel mercato del pesce di Tokyo impressiona la convivenza in un unico luogo, l'enorme hangar di Tsukiji, di una sorprendente vitalità, quella del lavoro umano e di una vera e propria mattanza, che si tiene tutte le mattine. Si è voluto quindi descrivere il lavoro, ma anche la violenza che inevitabilmente lo sostiene e lo alimenta".

"What is so striking about the Tokyo Fish Market is all the different kinds of activity going on in one place; inside the Tsukiji Market the atmosphere bristles with human work and sheer slaughter every morning. I wanted to depict not only the work but also the inherent violence that drives it."

Elisabetta Müller